

## EDIZIONE DELLA STAGIONE 1992/93 DI SENSIBLE SOCCER

### NUOVE REGOLE E CARATTERISTICHE

Le principali aggiunte apportate al regolamento originale di Sensible Soccer sono:

#### REGOLE

##### 1. Rinvio al Portiere

Come nel calcio, il portiere non può tenere a lungo la palla quando gliela passate o rinviate. In questo caso il portiere viene considerato come un normale giocatore, così lo potrete muovere nel campo con la palla e potrete fare calciare la palla a tutti gli altri giocatori esterni. Il portiere potrà comunque afferrare la palla se gli viene lanciata normalmente o di testa, se gliela rinviate dopo aver placcato un altro giocatore oppure se un giocatore dell'altra squadra l'ha toccata per ultimo.

##### 2. Cartellini Rossi e Gialli

Il giocatore potrebbe venire ammonito con un cartellino giallo in caso commetta un fallo. Se lo stesso giocatore viene ammonito con due cartellini gialli durante una partita, verrà espulso dal campo e gli verrà mostrato un cartellino rosso. Il giocatore può anche venir espulso con un cartellino rosso in seguito ad un fallo intenzionale offrendo così all'altra squadra l'opportunità di un tiro libero. I giocatori non verranno espulsi per un fallo intenzionale se il fallo viene commesso all'interno dell'area di rigore.

##### 3. Sospensioni

In tutte le leghe, i giocatori delle Coppe e delle Speciali ammoniti con i cartellini rossi e gialli possono anche essere sospesi da una a tre partite del torneo. Le sospensioni sono le seguenti:

1 cartellino giallo	nessuna sospensione
2 cartellini gialli	sospensione per 1 partita
3 cartellini gialli	sospensione per 2 partite
1 cartellino rosso (fallo intenzionale)	sospensione per 2 partite
1 cartellino giallo e 1 rosso (fallo intenzionale)	sospensione per 3 partite

Se la sospensione viene annullata il giocatore potrà riprendere a giocare, ma lo dovrete rimettere nella formazione voi stesso prima di ritornare in campo.

#### CARATTERISTICHE

##### 1. Eliminatorie per la Coppa del Mondo

Per selezionare il gruppo desiderato, caricate Squadre Nazionali, selezionate le partite e poi andate all'opzione 'Eliminatorie per la Coppa del Mondo' prima di premere il pulsante del fuoco. Per selezionare, spostate il joystick a destra o a sinistra per passare ai vari gruppi. Ci sono complessivamente sei gruppi. In ogni gruppo le prime due squadre si qualificano e ogni gruppo gioca come una semplice lega in cui ogni squadra si affrontano due volte, 2 punti per ogni vittoria.

##### 2. Partite Speciali per Inesperti

Due novità di Sensible Soccer sono la Lega dei perdenti e il Torneo delle schiappe, che si trovano nell'opzione Speciali Squadra Clienti. Ideate specialmente per inesperti, queste opzioni vi offrono squadre avversarie non molto forti. La Lega dei perdenti è una lega formata da otto squadre che si affrontano una volta. Il Torneo delle schiappe, composto da sedici squadre, è a eliminazione diretta e i vincitori passano in due gruppi di quattro squadre che si affrontano una volta. I vincitori dei due gruppi giocano poi in finale.

##### 3. Coppa Europea

La Coppa Europea delle squadre della società viene ora giocata in due gruppi di quattro squadre dopo il secondo turno delle partite. Le squadre si affrontano due volte in ogni gruppo e i vincitori dei due gruppi si affrontano poi in finale.

#### CONSIGLI UTILI

1. I giocatori fuori posizione sono ora più visibilmente indisposti. Cercate di giocare solo con i difensori in difesa, i centrocampisti in centrocampo e gli attaccanti in attacco e di mandare il portiere in campo solo se siete veramente disperati.
2. Divertitevi e non dimenticate di acquistare il prossimo numero dell'affascinante saga di Sensible Soccer.

## SENSIBLE SOCCER 1992/93 SEASON EDITION

### NEW FEATURES AND RULES

The main additions to the original Sensible Soccer rule book are as follows:

#### RULES

##### 1. Back Pass Rule

As in real football, the goalkeeper can no longer handle the ball when you pass or kick it back to him. In this situation the goalkeeper turns into a normal player and you can move him around the pitch with the ball and kick the ball in a similar way to all other outfield players. The goalkeeper will still pick up the ball if thrown or headed back to him or if it comes back to him as a result of you tackling another player, or if it last touched a member of the other team.

##### 2. Red and Yellow Cards

Sometimes a player will be issued with a yellow card if he commits a foul. If the same player is issued two yellow cards in a match then he will be dismissed from the field of play and be shown a red card. The player may also be dismissed from play with the issuing of a red card following a professional foul giving the opposing team a free kick. A player will not be dismissed for a professional foul if the foul takes place inside the penalty area.

##### 3. Suspensions

In all leagues, Cups and Specials players receiving red and yellow cards can be banned from taking part in the next 1 - 3 games in the tournament. The bans are as follows:

1 yellow card	no ban
2 yellow cards	1 match ban
3 yellow cards	2 match ban
1 red card (professional foul)	2 match ban
1 yellow card and 1 red card (professional foul)	3 match ban

As soon as a player's ban is lifted he can play on as normal, but you will have to put him back in the starting line-up yourself before you go onto the field.

#### FEATURES

##### 1. World Cup Qualifiers

To select the group you want, just load National Teams, select specials and then move up to the 'World Cup Qualifiers' option before you press fire. To select, move the joystick to the left or right to cycle through the groups. There are six groups in all. In each group the first two teams qualify and each group is played as a straightforward league with each team playing each other twice, 2 points for a win.

##### 2. Starters' Custom Special

Two new additions to Sensible Soccer are the Booby League and Turkey Tournament, found in the Custom Team Specials. Designed especially for newcomers to the game, these options consist of the most lightweight of opposition on offer. The Booby League is a straight league of eight teams who all play each other once. The Turkey Tournament is a sixteen-team tournament consisting of a two-legged first round knockout and the winners go into two groups of four teams who all play each other once. The winners of the two groups then play a one-legged final.

##### 3. European Cup

The European Cup special in Club teams now goes into two groups of four teams after the second round matches have been completed. The teams play each other twice in the groups and the winners of the two groups then play each other in a legged final.

#### HINTS AND TIPS

1. Players out of position are now more noticeably out of sorts. Try to only play defenders in defence, midfielders in midfield and forwards up front and only put your goalie out on the pitch if you are really desperate.
2. Enjoy the game and don't forget to buy the next instalment of the enthralling Sensible Soccer saga.

# SENSIBLE SOCCER EDITION 1992/93

## NOUVELLES REGLES ET OPTIONS

Les ajouts principaux apportés au premier règlement de Sensible Soccer sont les suivants :

### REGLES

#### 1. Regle de la passe vers l'arriere

Comme dans la réalité, le gardien ne peut plus toucher le ballon avec la main lorsque vous lui faites une passe. Dans cette situation, il devient un joueur normal. Vous pouvez donc l'envoyer dans tout le terrain et le faire tirer, comme tous les autres joueurs. Cependant, le gardien ramasse le ballon s'il lui est renvoyé, s'il lui atterrit dans les bras parce que vous avez tacklé un autre joueur, ou si le dernier joueur à l'avoir touché est de l'équipe adverse.

#### 2. Cartons rouges et jaunes

Il arrive qu'un joueur reçoive un carton jaune après avoir commis une faute. Si le même joueur en reçoit deux, il a un carton rouge et est expulsé du terrain. Le joueur peut également être expulsé par un carton rouge s'il commet une faute donnant un coup franc à l'équipe adverse, sauf si la faute a lieu dans la surface de réparation.

#### 3. Suspensions

Dans tous les championnats, dans toutes les coupes et dans toutes les compétitions spéciales, les joueurs qui reçoivent des cartons rouges ou jaunes peuvent être suspendus pour 1 - 3 matches de la compétition. Les suspensions se font comme suit :

1 carton jaune	pas de suspension
2 cartons jaunes	suspension pour 1 match
3 cartons jaunes	suspension pour 2 matches
1 carton rouge (faute)	suspension pour 2 matches
1 carton jaune et 1 rouge (faute)	Suspension pour 3 matches

Le joueur peut jouer normalement dès la fin de sa suspension, mais vous devez l'inclure vous-même dans l'équipe de début de match avant d'aller sur le terrain.

### FONCTIONS

#### 1. Matches de qualification pour la coupe du monde

Pour sélectionner le groupe de votre choix, chargez tout simplement Equipes nationales, sélectionnez Compétitions spéciales et allez à l'option 'Matches de qualification pour la coupe du monde' avant d'appuyer sur le bouton de tir. Pour faire votre sélection, passez les groupes en revue en bougeant le joystick vers la gauche ou vers la droite. Il y a six groupes en tout. Au sein de chaque groupe, les équipes jouent entre elles comme dans un simple championnat, et les deux premières sont qualifiées. Chaque victoire rapporte 2 points.

#### 2. Compétitions spéciales débutants

La catégorie des vaincus et le tournoi des faibles se trouvent dans le menu Compétitions spéciales d'équipes personnalisées. Conçues spécialement pour les débutants, ces deux nouvelles options comprennent les adversaires les plus faibles. La catégorie des vaincus est un simple championnat de huit équipes dont chacune joue une fois contre toutes les autres. Le tournoi des faibles est un tournoi de seize équipes qui disputent chacune au premier tour un match aller et un match retour. Les équipes gagnantes sont réparties en deux groupes, au sein desquels chaque équipe joue une fois contre les autres. Les équipes gagnantes des deux groupes disputent alors une finale en un match.

#### 3. Coupe d'Europe

Les équipes sont désormais réparties en deux groupes de quatre après les matches du second tour. Les équipes jouent deux fois les unes contre les autres dans chaque groupe, et les gagnantes des deux s'affrontent au cours d'une finale en un match.

### TUYAUX

1. Les joueurs qui ne sont pas à leurs positions ne sont visiblement pas dans leur assiette. Essayez de garder les défenseurs en défense, les milieux de terrain au milieu, et les avants à l'avant. N'envoyez votre gardien sur le terrain que lorsque vous êtes dans une situation désespérée.
2. Amusez-vous bien et n'oubliez pas d'acheter le prochain épisode de la saga passionnante de Sensible Soccer.

# SENSIBLE SOCCER - AUSGABE FÜR SPIELSAISON 1992/93

## NEUE FUNKTIONEN UND REGELN

Die Original-Spielregeln für Sensible Soccer werden folgendermaßen ergänzt:

### REGELN

#### 1. Back Pass Rule

Wie beim richtigen Fußballspiel darf der Tormann den Ball nicht mehr mit den Händen berühren, wenn Sie ihn zurückpassen oder -kicken. In dieser Situation verwandelt sich der Tormann in einen normalen Spieler, und Sie können ihn mit dem Ball über das Spielfeld bewegen. Er kann dann den Ball wie alle anderen Feldspieler behandeln. Wird der Ball aber zurück zum Torwart geworfen oder geköpft, kommt er im Ergebnis eines Tacklings gegen einen anderen Spieler zum ihm, oder hat einen Spieler der anderen Mannschaft den Ball zuletzt berührt, so kann er ihn auch weiter aufnehmen.

#### 2. Rote und gelbe Karte

Wenn Spieler Fouls begehen, können sie die gelbe Karte gezeigt bekommen. Werden einem Spieler zwei gelbe Karten in einem Spiel gezeigt, erhält der die rote Karte und wird des Feldes verwiesen. Spieler können bei schweren Fouls mit Freistoß für die Gegenmannschaft auch sofort die rote Karte sehen und vom Feld gestellt werden. Werden schwere Fouls im Strafraum begangen, haben sie keine rote Karte zur Folge.

#### 3. Spielsperre

In allen Liga-, Pokal- und Freundschaftswettbewerben können Spieler, die die rote bzw. gelbe Karten erhalten haben, für die nächsten 1 - 3 Spiele eines Turniers gesperrt werden. Die Sperren verteilen sich folgendermaßen:

1 gelbe Karte	keine Sperre
2 gelbe Karten	für 1 Spiel gesperrt
3 gelbe Karten	für 2 Spiel gesperrt
1 rote Karte (schweres Foul)	für 2 Spiel gesperrt
1 gelbe u. 1 rote Karte (schweres Foul)	für 3 Spiel gesperrt

Ist die Sperre beendet, kann der Spieler wieder normal spielen. Sie müssen ihn aber selbst in die Anfangsaufstellung nehmen, ehe die Mannschaft auf das Spielfeld geht.

### FUNKTIONEN

#### 1. Weltcup-Qualifikationsspiele

Um eine gewünschte Gruppe auszuwählen, laden Sie die Nationalmannschaften, gehen dann hoch zu den Weltcup-Qualifikationsspielen und drücken die Feuertaste. Um auszuwählen, bewegen Sie den Joystick nach links oder rechts, um die Gruppen durchzugehen. Insgesamt gibt es sechs Gruppen. In jeder Gruppe qualifizieren sich die beiden ersten Mannschaften. In den Gruppen wird wie in einer Liga gespielt, d.h. jeder gegen jeden mit Hin- und Rückspiel und 2 Punkten pro Sieg.

#### 2. Eigene (selbst zusammengestellte) Mannschaften für Anfänger

Sensible Soccer bietet jetzt zwei Neuerungen bei den eigenen (selbst zusammengestellten Daten und Mannschaften), die Trostliga und das Versagerturnier. Diese Optionen sind insbesondere für den Spielanfänger bestimmt, weshalb die Gegenmannschaften ganz leicht zu spielen sind. Bei der Trostliga spielen die acht Mannschaften jeder gegen jeden je einmal. Im Versagerturnier spielen zunächst sechzehn Mannschaften eine erste K.O.-Runde mit Hin- und Rückspiel. Die Sieger spielen dann je einmal gegeneinander in zwei Gruppen zu je vier Mannschaften. Die Gruppensieger treffen in einem Finalspiel aufeinander.

#### 3. Europapokal

Der spezielle Euro-Cup für Club-Mannschaften wird jetzt in zwei Gruppen zu je vier Mannschaften gespielt, nachdem die Spiele der zweiten Runde beendet sind. Die Mannschaften spielen in den Gruppen je zweimal gegeneinander. Die Gruppensieger treffen im Finale in einem Hin- und einem Rückspiel aufeinander.

### HINWEISE UND TIPS

1. Spieler, die nicht auf ihrer Position spielen, sind jetzt mehr außer Form. Versuchen Sie, Verteidiger nur in der Verteidigung, Mittelfeldspieler im Mittelfeld und Stürmer vorn einzusetzen. Nehmen Sie den Tormann nur vom Feld, wenn Sie völlig verzweifelt sind.
2. Wir wünschen viel Spaß und Freude beim Spielen, und verpassen Sie auf keinen Fall die nächste Ausgabe der aufregenden Sensible Soccer Story.